

# 數位學習及數位出版典藏之技術標準相關 術語

中央研究院．數位典藏國家型科技計畫  
後設資料工作組、  
國立臺灣師範大學圖書資訊學研究所、  
財團法人資訊工業策進會  
研製

規劃與建置數位內容與數位生活  
應用之技術標準環境計畫  
(案號：1D15960125-20)

中華民國 96 年 11 月

- A -

absolute positioning	絕對定位
access	存取
acquisition	擷取
active	主動式
adaptive item	適性題
adaptive test	適性測驗
aggregation	聚合
aggregation level	叢集層次
alias	別名
allocation	配置
amendment	修正
American Memory	美國記憶
Anglo-American Cataloging Rules, 2nd edition (AACR2)	英美編目規則第二版
annotation	註解
array	陣列
Art and Humanities Data Service (AHDS)	英國藝術與人文科學資料服務
Arts and Humanities Research Council (AHRC)	英國藝術與人文科學研究委員會
Asia E-Learning Network (AEN)	亞洲數位學習聯盟
assessment	評量
assessment delivery system	評量傳遞系統
assessment test	評量測驗
assessment variable	評量變數
asset	素材
Association of American Publisher (AAP)	美國出版者協會
attempt	嘗試
attribute	屬性
audio captioning	音訊字幕
authoring system	編製系統
authority files	權威檔

- B -

bag	紀錄袋
basic item	基本題
best practice	最佳實務
binding	繫結
born digital media	原生數位媒體

- C -

candidate	受試者
candidate session	受試階段
capabilities	相容
cardinality	基數

catalog	目錄
cataloging	編目
category	類目
Center for Information Infrastructure	資訊基礎建設中心
Centre for Catalogue Research	書目研究中心
Centre for Educational Technology Interoperability Standards (CETIS)	教育科技互運性標準中心
character	字元
character set	字元集
character string	字元串
charging	收費
China E-Learning Technology Standardization Committee (CELTSC)	中國數位學習技術標準化委員會
chronological age	實足年齡
classification	分類
cloning engine	複製引擎
Collect Britain	大英典藏
collection	收錄
community profile	社群剖繪
component	組件
composite	合成
composite item	複合題
computer-managed instruction (CMI)	電腦管理教學
concatenating	序連
conformance	符合性
conformance statement	符合性聲明
constituent	構件
Consultative Committee of International Telegraph and Telephone (CCITT)	國際電話電報諮詢委員會
container	容器
content	內容、教材
content aggregation	內容叢集
Content ID Forum (cIDf)	內容識別論壇
content object	教材物件
content object communication data (COCD)	教材物件溝通資料
content packaging (CP)	內容包裝
context	情境
context object	情境物件
contribute	貢獻
contributor	貢獻者
convention	規約
copyright	著作權
copyright and other restriction	著作權及其他限制
cost	價格
coverage	涵蓋範圍

creation	產生
creator	建立者
credit	學分
Cyber Science Infrastructure (CSI)	資訊基礎建設
- D -	
data items	資料項
data model	資料模型
Data Model for Content to Learning Management System Communication	教材與學習管理系統溝通資料模型
data provider	資料提供者
data schema	資料綱要
date	日期
datestamp	日戳
DCMI Type Vocabulary (DCT)	都柏林詮釋資料組織定義之控制詞彙
de facto standard	業界標準
de jure standard	官方標準
declaration	宣告
delivery engine	傳遞引擎
DELOS	歐盟數位圖書館網
Department for Education and Skills (DfES)	英國教育與技能部
Department of Culture, Media, and Sport (DCMS)	文化、媒體及體育部
dependency	相依性、從屬物
deposit	置入
description	描述
descriptor	描述符
designate	指定
difficulty	困難度
Digital Content Association of Japan	日本數位內容學會
Digital Library Initiative (DLI)	數位圖書館先導研究計畫
Digital Library Initiative Phase I (DLI phase I)	數位圖書館先導研究計畫 第一期計畫
Digital Object Identifier (DOI)	數位物件識別符
Digital Object Management Programme (DOM)	數位物件管理計畫
digital preservation	數位保存
digital rights management (DRM)	數位權利管理
digitized libraries	數位化圖書館
directory	目錄
directory manager	目錄管理者
disaggregate	解聚
discrete cosine transform (DCT)	餘弦轉換法
Distance Learning Technology Standardization Committee (DLTSC)	遠程教育技術標準化委員會
Document Type Definition (DTD)	文件型式定義

DOI prefix	DOI 前綴
DOI registration agency	數位物件識別符登錄代理者
DOI suffix	DOI 後綴
Dublin Core metadata element set	都柏林核心集
Dublin Core Metadata Initiative	都柏林詮釋資料組織
duration	時長
dynamic sequencing	動態排序

- E -

educational	教育
E-Learning Consortium Japan (eLC)	日本數位學習聯盟
Electronic-Book Korea (EDK)	韓國電子書
element	元件
Encoded Archival Description (EAD)	檔案編碼描述格式
entity	個體、實體
entry	項目
enumerated	列舉式
enumerated type	列舉型式
enumeration	列舉
e-portfolios / ePortfolio	數位學習歷程檔案
e-Publishing	數位出版
evaluation	評鑑
exit	退出
expositive	混合式
expression	表示(式)
Extensible Markup Language (XML)	可延伸標示語言
Extensible Markup Language Schema Binding for Data Model for Content Object Communication	教材物件溝通資料模型之可延伸標示語言架構繫結
Extensible Markup Language Schema Definition Language Binding for Learning Object Metadata	學習物件詮釋資料之可延伸標示語言架構定義語言繫結
Extensible Stylesheet Language (XSL)	可擴展樣式語言

- F -

fair use	合理使用
feedback	回饋
file	檔案
flag	旗標
flow	工作流程、訊流
format	格式
fragment	片段
framework	框架

-G-

general	一般
glossaries	詞彙表
granularity	粒度、精細度、大小

- H -

handle system	處置系統
harvester	擷取器
has part	具有組件
header	標頭
hotspot	熱點

- I -

identification	識別
identifier	識別符
identifier descriptor	識別符描述符
identity	識別
Information and Communication Technology (ICT)	資通訊科技
Information Environment Metadata Schema Registry (IEMSR)	詮釋資料架構登錄
information model	資訊模型
information resource	資訊資源
information retrieval	資訊檢索
Information Society Technologies (IST)	資訊社會技術計畫
Information Technology Promotion Agency	情報處理推進機構
installation remarks	安裝說明
instance	實例
Instructional Management Systems Global Learning Consortium (IMS)	IMS 全球學習聯盟
instructor	教師
integrated feedback	整合回饋
intended end user role	適用對象
interaction	互動
interactivity level	互動層次
interactivity type	互動類型
International Association of Sound Archives	國際聲訊典藏學會
International Digital Publishing Forum (IDPF)	國際數位出版論壇
International DOI Foundation (IDF)	國際 DOI 基金會
International Organization for Standardization (ISO)	國際標準組織
International Standard Book Number (ISBN)	國際標準書號
Internet	網際網路
interoperability	互運性
iResearch	艾瑞市場諮詢
issue	核發
item	項目、試題
item clone	試題複製
item fragment	試題片段
item session	試題階段

item set		試題集
item template		試題模版
item variable		試題變數
	- J -	
Joint Information System Committee (JISC)		聯合資訊系統委員會
	- K -	
keyword		關鍵詞
kind		種類
	- L -	
label		標籤、標記
langstring		語言字串
language		語言
latency		潛時
Learner Information Package (LIP)		學習者資訊包裝規範
Learning Activity Management System (LAMS)		學習活動管理系統
learning content management system (LCMS)		學習物件管理系統
learning management system (LMS)		學習管理系統
learning object		學習物件
Learning Object Metadata (LOM)		學習物件詮釋資料標準
learning object metadata (LOM)		學習物件詮釋資料
learning object repository (LOR)		學習物件資源庫
learning resource type		教學資源類型
Library of Congress (LC)		美國國會圖書館
life cycle		生命週期
literal		文字
location		位置
	- M -	
machine readable		機讀
Machine-Readable Cataloging (MARC)		機讀編目格式
makeup		構成
Making of America (MoA)		美國的形成計畫
management		管理
manifest		內容清單
mapping		對照
mark		標記
material		教材
max time allowed		最大允許時間
maximum version		最高版本
metadata		詮釋資料
Metadata Architecture and Application Team (MAAT)		數位典藏計畫後設資料工作組
Metadata Encoding and Transmission Scheme (METS)		詮釋資料編碼與傳輸架構
metadata instance		詮釋資料實例

metadata schema	詮釋資料綱要
meta-metadata	詮釋-詮釋資料
Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME)	多功能網際網路郵件擴展格式
minimum version	最低版本
Ministry of International Trade and Industry	經濟產業省
modal	模態
Multi-cubic (MQbic)	數位權利管理技術
Multimedia Messaging Service (MMS)	多媒體訊息
multiple response	多重答覆
Museums, Libraries and Archives Council (MLA)	博物館、圖書館及檔案館委員會
- N -	
name	名稱
namespace	命名空間
National Bibliographic Number (NBN)	美國國家書目號
National Center for Science Information Systems (NACSIS)	日本國家科學資訊系統中心
National Diet Library	日本國會圖書館
National Information Standards Organization (NISO)	美國國家資訊標準組織
net publishing	網路出版
non-adaptive item	非適性題
- O -	
object bank	物件庫
Online Archive of California Project (OAC)	加州檔案計畫
Open Archives Initiative Protocol for Metadata Harvesting (OAI-PMH)	開放典藏推動之詮釋資料擷取協定
Open Digital Rights Language (ODRL)	開放數位權利語言
Open eBook Publication Structure (OeBPS)	開放式電子書出版結構
Open Mobile Alliance (OMA)	開放行動通訊聯盟
operator	運算符
optional	選項的
or composite	或組合
order	次序
ordered response	有序答覆
organization	組織
Organization for the Advancement of Structured Information Standards (OASIS)	先進結構化資訊標準組織
other platform requirements	其他平台需求
other rights	相關權利
outcome processing	結果處理
outcome variable	結果變數
- P -	
package	套裝
parameter	參數



pattern		型樣
perform		履行
Persistent Location Independent Resource Identifier (PLIRI)		永久性定位獨立資源識別符
pool		題庫
Portable Document Format (PDF)		可攜文件格式
prefix		冠碼；前綴
preservation		長期保存
process		歷程、過程、程序、處理
profile		規範
proprietary		專屬
publisher		出版者
purpose		目的
	- Q -	
Question and Test Interoperability (QTI)		問題與測驗互運性
	- R -	
raw passing score		原始及格分數
reading system		閱讀系統
record		記錄（動詞）、紀錄（名詞）
reference		參考資料
reference model		參考模型
referent		參考對象
referrer		參考者
referrer identifier		參考者識別符
referring entity		參考單元
registrant		登錄者
registration		登錄
registry identifier		登錄識別符
relation		關聯性
relationship lists		關聯性清單
representation		表示
request		請求
requester		請求者
requirement		需求
resolver		解析器
resource		資源
response		答覆
response declaration		答覆宣告
response processing		答覆處理
response variable		答覆變數
right		權利
right expression languages (REL)		權利表示語言
rights information		權利資訊
role		角色
root element		根元件

rule		規則
runtime service (RTS)		執行時期服務
	- S -	
scale		標度
scaled passing score		標度及格分數
schema		架構、綱要
scheme		標準
scoring		評分
scoring engine		評分引擎
section		題組
semantic density		語意密度
sentinel value		標兵值
service provider		服務提供者
service type		服務型態
session time		交談時間、連線時間
set		資料集、集合
Sharable Content Object Reference Model (SCORM)		共享式內容物件參考模型
Short Message Service (SMS)		簡訊
single response		單一答覆
size		檔案大小、出現次數
smallest permitted maximum (SPM)		最小允許上限
source		來源
source set		來源集
specification		技術規範
specify		指定
stage		影層
Standard Generalized Markup Language (SGML)		標準通用標示語言
state		狀態式
status		狀態
status-code		狀態碼
storage		儲存
structure		結構
sub element		子元件
sub item		子項
subject		主題
sub-manifest		子內容清單
supporting material		支援教材
suspend data		懸置資料
syntax		語法
system		系統
	- T -	
target set		標的集
taxon		類

taxon path		分類路徑
technical		技術
template		模版
template processing		模版處理
template variable		模版變數
test		測驗
test feedback		測驗回饋
test fragment		測驗片段
Getty Thesaurus of Geographic Names (TGN)		蓋提地理名稱索引典
test report		測驗報告
test session		測驗階段
Text Encoding and Interchange (TEI)		文件編碼交換格式
Text Encoding Initiative (TEI)		文件編碼組織
threshold		門檻
time dependent item		時間相依題
time independent item		時間獨立題
time stamp		時戳
title		標題
token		符記
transaction		交易
traverse		遍歷
type		型式
typical age range		適用年齡
typical learning time		基本學習時數
	- U -	
UK Digital Curation Centre		英國數位策展中心
UK Office for Library and Information Networking (UKOLN)		英國圖書資訊網路辦公室
unique identifier		唯一識別符
Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)		通用多八位元編碼字元集
unspecified		未規定
	- V -	
validate		確認
version		版本
virtual libraries		虛擬圖書館
vocabulary		詞彙
	- W -	
web service		網路服務
weight		權重
Wireless Application Protocol (WAP)		無線應用軟體協定
World Wide Web Consortium (W3C)		全球資訊網組織
	- X -	
XML Schema Definition (XSD)		XML 架構定義

